

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N° 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の條に
左記點線の
部分を切取り
て御使用下さい

TEL.
U. T. 33, Ar. 0416
" " " 4288

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店
レコンキスタ街八番

一 當座預金 年壹歩

一 小口當座預金 年四歩

一 定期預金 年四歩五厘

三月以上六月迄 年四歩五厘

六月以上 年五歩

一 圓貸定期預金 (六月以上)

(横濱本店勘定圓貸定期預金)

一 郷里送金 年六歩

(利息起算日・換金當日)

取扱當日の爲替相場に依り換算率を決定し
(最近相場は雜報欄にありませ)

御注意

營業時間 午前 十時
午後 三時 まで
(右の時間に出し入れは一方に限り午後五時迄)

亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



LIDA y Cía. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購請料一月五仙
三月五仙
六月五仙
一年九仙
發行所 水野勉
ブエノスアイレス市
レコンキスタ街九八一
亞爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.



FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 522

U. T. 5527, B. Orden

敬啓者日本入會事
務所より半丁の忍合生
ります日本人各位に
特價の藥品並に化粧
品を販賣致します
モンテステオカ
参り二二

Casa Principal
29 Schiocho Ichome
YOKOSUKA - TOKIO
48 Sumiyoshicho, Sancho
YOKOHAMA, JAPAN

Fujisaki & Cía.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Calle TRUJARI 718
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

770 - RIVADAVIA - 770

U. T. 33 Avenida 1984

BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:

OSAKA - JAPON



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 1o7
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪山元雜貨店
本店オランダ、イギリス、フランス、ドイツ、アメリカ、カナダ、オーストラリアの各メーカーの
食料品、玩具、文具、化粧品、洋裁用品、
各種雑貨、子供用品、家庭用品、
季節商品、特別割引、
お気軽に、お立ち寄りください。
低見計りの中、送り状あり。

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación


RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 3883, Avenida

通関手続人
エンリケ モレイラ

TIENDA y MERCERIA

C. Pellegrini 1379 U. T. 1306 (Plaza)



絹物、羽二重、メリヤス、
フリン、ホルサ、サバ、靴下、
大安賣
同胞諸君に、最良の提供、
を、御注文、即時見送、
持参
林 吉田 良平
林 甚次郎
カナダ、サン、生命、保険、
在、日本、人、勤、務、員、
其他、一般、保険、
林 甚次郎

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU

DE IKUJI SAEKI

Venta al por MAYOR y al Detalle



Especialidad en Muebles para Niños y Vestibulos

COCHABAMBA 1300 Bs. Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勲強
致しませう
パトリシオス街
一六〇〇番
葦原屋

PATRICIOS 1600

TINTORERIA "BOTAFOCO"

DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げ出来ます
チントレリア
ボタフォーゴ
市外セントレリオ街二五
電話マート七七四〇番
府内哲夫

"AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高等洋服店フレイデック
サルミエント街一〇七三
電話五五〇九ババウイ
弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し、多年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自り手を下し
直裁も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ、
カルボ

日會々費負担者
減少の策如何

吾人は前号に於て日會々費負担者多し原因として日會當事者の不親切に會費の義務觀念に至りて事を尋ね論じ其の減少を期する爲めに慎重なる考慮を要す可と説き及んだ。然らば會費負担者減少の策如何? 此本號に於て以下討論せんとす。

監督役員の嚴重なる監督である。書記が事務所に於て内職を營むの餘裕あらば何故之を公費取立のために用ひざるか。而も一方に於ては、如何に會費の前納を要求し之を慫慂たるか。不誠意不熱心ふる執務振りには何故までも會費を侮辱し欺ける者と言はねばならぬ。然るに書記時代の如く書記自ら會費取立に從事する大の精勤振りを示せ。然らば負担者も會費を納付心に感激し進んで會費を納付するに至り、更に毎月集金人に支拂ひのある八十乃至九十兩と節約し得て何謂一筆西得、知果を擧げ得るや。

聞くに、現任主席書記は毎日会誌掲載廣告募集のたのみに奔走する由である。勿論結構のことではあるが、然るに会費の徴集は會務中の最も重要な一府として、此が負担者の多く、このことは單に財政上の問題に止らざりて、實に日會の綱紀に關し此處から各種複雜なる問題の惹起を見ることは本年度定期總會席上に於ける役員選挙、遂に對する紛糾に就て見ても明らかである。之に及りて廣告募集は日會の利業とも云ふ可きものにて、場裁廣告の多寡は單に収入の増減に影響するのみならず、何事會内の綱紀に關する處は、いかにある。前者は會其者の生命を揺るがす重要事項であるが、後者は然らざるものなる。故に書記が自ら廣告募集に従事して負担者會費に由る不足を廣告料に依つて補ひつゝありやと云ふことは、事の本来を顛倒し、物の輕重を知らざるも甚だしきものにして、飛んだ睜見と評するの外なしである。故に宜しく主席書記は廣告募集に費す時間と労力を、會費徴収に當りて廣告募集は役員代議及其他有志會員が踏破し盡力に俟つて之を爲すべきである。

次に吾人は、全會費負担者會費負担者に向つて、日會存在の意義を説き、會費の義務として、會費負担者自ら進んで爲すべきことを促さざるを得ない。たとへば日會が、吾人が不誠意で、書記が怠慢で、あらうとも、僕らに之を責めること、かく會費を納付することは、当然であらう。進歩発展は其れ出づるものである。如何に個人的に人格あり、識見あり、雖團體役員、は社會人としての義務を完全に遂行し得ざる時は、何等推賞するに足らざる人、云はねばならぬ。以上述べた一處は、會費負担者

行ふは難しとの説の如く、會費負担者減少の方法非に積極的発展策の實現に際して幾多の困難の伴ふべき事である。然れども困難と云ふことは、不可能と云ふ事に非ず。困難の故を以て逡巡する時は、停滞し退歩し、何れの日にか進歩発展を望み得らぬやうな日會役員にして、書記及び全會費負担者、日會を築き、吾が在亞大和民族の健全な發展を希望し、亦故あらば宜しく以上言ふ通り、一に就て充分の考慮を拂ひ之を實行せらるれば、現在に如く存在するも、せむも不可なく、吾等に會費の親和機関が却て不親和なものと云ふが如き現状より救出することを望むものである。(河南港)

T. YAMADA
Especialista
en
Masaje Japonés,
Tratamiento nuevo
muy eficaz
按摩專科
日本文
山田忠重
按摩專科
日本文
山田忠重

内外雑報

大暴風本州を襲ふ

人命並に家屋被害甚大
小児児童の窒息死
陸軍飛行機の破壊
東京四日午後三時頃東北に九

国際婦人会議

代表者皆場一致賛成を得て
独逸国より同盟加入国と
あり同時に常任理事国として

西国政府戒厳令を布き

内乱を未然に防止す
西国政府の砲兵将校の二味は
兼て独裁官アリモリウラ将軍

亞機を救ふた澳船

リオデジャネイロに先般北伯刺西
ルマラカ島で亞機飛行家ドゥガ
ン一行を救助した澳船

廣東軍優勢

蔣介石將軍の組織する廣東軍
は兵備多量と強つて北上し江西
督軍(南京を根據地とする五省

獨国聯盟に加入す

ゼネバ市に開催中の第七回國
際聯盟總會に於て四十八ヶ國の

時報断片

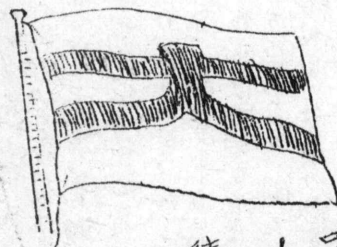
目下ベルモに開
催されたる第
三回世界選手権
大会は昨日

送金相場

百セント(九日現在)
鈍子本場の萬が着きま
た

未廣亭

御買求め下さ
市内バトリミヌス十九番



大阪商船会社廣告

まにら丸 九月十三日着予定
往航本谷復航七十七日(パナマ経由)
詳細は九記へ照會下さい

練習サ号東洋行

東洋練習艦隊サ号東洋行... 英國サ号東洋行... 修理中であつたが...

西班牙作家の計

西班牙情調をよみ描出した小説... 読者ガガ、ラ、トローヤ...

最近ロサリオ市穀産會議

セレブハタの農作... 最近ロサリオ市穀産會議...

竹會頭のりカルドレ、バス氏が

同地方に於ける今年農作状況... 現視察を遂行共結果に就て...

輸出用牛酪新製法

濠州メルホルン市のアルフレッド... ツターと云ふ人が輸出用マンデー...

小学校に桑樹を寄附

国内に養蚕奨励のため... 小学校に桑樹を寄附...

日本通信 八月十二日

政府の移民奨励方針... 政府は移民奨励方針...

地震博上の報告

今村博士... 地震博上の報告...

土用の天候傾向

土用の天候傾向... 土用の天候傾向...

前島文港後サントス破舟

前島文港後サントス破舟... 前島文港後サントス破舟...

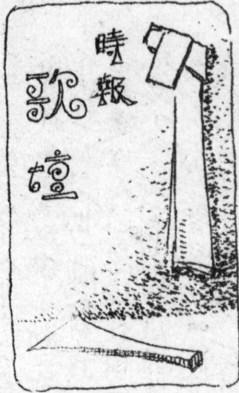
野球選手

野球選手... 野球選手...

野球選手

野球選手... 野球選手...

KATSUDAY Co. Importador Calle MEXICO 432 U.T. 38 MAYO 2313 輸入商 勝田商會 市街メロコ 一四三二



病める弟思ひつゝ、みづ子
神佛あはれは羨しき松葉杖
ついでとあゝと。
姉上は幸あれかと祈るてう弟
病むか便とまじき。
何ふも姉上とも住きたしと語り
し彼の心哀れし。
その昔癡平と愛せつつかせし弟
あむかわれしたいつ。
蒼ゆく不具の人を見るにうけられ
弟思ひつゝ泣く。
病めるある彼と愛ささかきまじと
幸ありと泣きつと又も。
弟に便りなく夜の物庵か泣く
みづ子うづつとんを見ぬ。

酒故に比貧しき泣きながら尚
やめられぬは身うたてし。
酒故に賭博の故に魂は荒み
果てけり漂泊の基よ。
縁起酒やけ酒あど、折々文句つ
けつ、酒あふるかふ。
百葉の長とは僅か言ひし酒
故かまては思ひぬうは。
酔ひ醒めて見返すあたり、狼
藉とあ我ふから酒飲みは、
酒
黒猫

眠れぬが魂 堯民
眠れぬ魂、日はくれぬ
白日の下 いさかしま
女の羨ま、夜にに
魂よ今こそ 眠れぬが魂。
月を白く 星まばら
大氣静かに かまされぬ
みづ子 神の愛の 懐に
汝を抱いて 守らふん。
眠れぬ魂！ 日はくれぬ。

鐘が鳴ります夕べの鐘が
流浪の思ひ荒みし魂に
一つ一つが響きます


獨者獨言 (20) 堯民浪史
▲ 離て現代文明に於ける傾向や如
何に、勿論見る人に依り見様に
依つて異なるが、大體から言つて
如何にして我れ物質的成功的の榮
を得んかと言ふ洵に現代の物質文
明に於ては多量であるが、余り香
しからざる傾向を有して居る。
▲ 而して此欲求の前には人情正義
も人道も何も彼もあつたものであ
か即ち目的の為に手段を選ばず式
づむべき行為を敢てする、然るに
居る様々人間の多量ある事、
人生の奥を疑視し社會の機微を觸
居る者は皆肯し得らるる也であら
▲ 論者或は言ふこれ社會の趨勢が
つて致し方なしと、或は然らん。ま
抑々社會の趨勢は一體誰がつく
るのであるか、社會とは抑々何人
て構成されて居るのであるか、

Sastreria
"Buen Gusto"
de
Eduardo Sanchez
1010 Calle Tacuarí 7010
U.T. 5538 8.orden
洋服店
ブシグスト
タカアリ街
一〇一〇
月賦払いの
便法も
あり

日本郵船會社廣告
亞田より日本へ六十五日
博多丸 (南阿経由)
十月上旬着
詳細は左記代理店へ
Stampout & Holt Ltd
Santiago 443

最新柄澤山
到着致した
仕立入念價格
大勉強
持参度一多
片山洋服店
タダリ街五八〇
二階
電話 二七〇一
(マイヨ)

日本料理
末廣亭
ハトリシオス
拾九番
古川金三郎



Bazar "TOKIO"
DE
Tomari y Kishima
Cabildo 2257 U. T. 3088
BELGRANO

東京雜貨店
貴嶋兄弟

BAZAR JAPONESA
DE
Iritzuki y Usui
1876 RIOJA 1876

本日雜貨店
リオハ街
一八七六
入月武
白井知則

CAFÉ
"THE JAPAN"
General Hornos 16 - Buenos Aires
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"
DE
Hidaka y Nakakoji
6839 - Rivadavia - 6843
U. T. 3744 FLORES

東京雜貨店
日高
仲小路 共栄

CAFÉ TOKIO
MERCEDES F. C. O.
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191
JUNIN F. C. P.
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198
LUJAN F. C. O.
Calle San Martin No. 135 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO
DE
HOSHIDA Hnos
TUCUMAN 1099

カエ
東京
星田
兄弟

CAFÉ
LA JAPONESA
Boedo 827

Café NAGASAKI
BAR, RESTAURANT
Y BILLARES
PUEYRREDON 975
U. T. 8001, Mitre

伊東金五郎
松山風太郎
水太郎

CAFÉ TOKIO
Calle CORDOBA 373
Suc. Calle CORDOBA 493
BELL VILLE
Provincia de Córdoba

中村米助
鶴辰馬
山口末吉

豆腐粉物薬
製造販賣
日本各種賣業
販賣
新屋製高店
コロネルサルワド
一五參二

Dr. RABINOVICH
MEDICO CIRUJANO
Consultas de 13 a 17
MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0940

内外科
婦人科
泌尿科
産科
皮膚科
小児科
眼科
耳鼻喉科
牙科
放射線科
物理療法科
リハビリテーション科
心療内科
精神科
神経科
整形外科
形成外科
美容外科
矯正歯科
歯小児科
口腔外科
口腔内科
口腔腫瘍科
口腔放射線科
口腔病理学

日本料理
宴会并ニ出し
御朱當配達
各種罐詰類 沢山
とりそろへて有り外

Tintoreria Japonesa
"EL TOKIO"
de C. Migasaki
Casa Matriz: URUGUAY 1033
U. T. 41, Plaza 1947
1.a Sucursal: Lavallo 567 - U. T. 3335 Retiro
2.a Sucursal: Mendoza 2450 - U. T. 2819 Belgrano
3.a Sucursal: Corrientes 2589 - U. T. 62 Mitre 1077

染物 色付 ぬい 染業
東京
店主 宮崎惟光
本店 カワイ街 二〇三三
電話 二四七 (アキバ)
繁栄店 ラグナ街
電話 五五七
電話 三三三 (レイト)
電話 二四五 (カサ)
電話 二一〇 (ベルグ)
電話 二五八 (カサ)
電話 一七三 (レイト)
電話 一七三 (レイト)

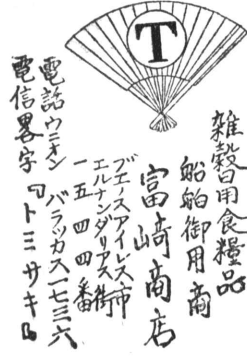
ALMACEN Y BAZAR
DE T. NAKAGAWA
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas

アルマセン
兼
バザール
中川商店
市内スワレス街一三〇〇
電話 〇八六九 (バラカス)
食料品 贈答品 台所道具
日本罐詰類直輸入一社

DARUMA TEI
PIEDRAS 873
U. T. 1527, Buen Orden

日本料理
會席 茶に仕生し
餅 かんぱん すきやき
あんぱん ぜんざい
だるま亭
枳田清市
電話 五三三 (カサ)
電話 五三三 (カサ)
出生内婚 祝の餅
仲注文に應ず

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



電話ウツシ
電信番号
ト三サキ

犬も食ふモノハ昔カラ夫婦喧嘩
ニ極メ居リ又新婚當時ハ亦ク時代
トハ免ニ南中年老年夫婦喧嘩ト
云フモハ實際ニ猫も食ふモノハ此時
代夫婦喧嘩原因トモトモ研究シ免
スト共中八九近ハ此下ニ家経済
向題ガ至ル原因トモトモ私ハ此
事アルヲ察シ致シ以テ夫婦和合
モラ販賣シ居ルニ然ラシクニ
リフタ変テモハアリマセ即チ家庭内
ニ於テ番犬ヲ経費ヲ要スルモノ食料
品ヲリテ入敷費品等ハ何程高價
ヲモ求メ廷経済ヲ省クニハアリシカ
日用必需品タル食料品價格ハ常ニ
深甚御注意ヲ以テ御研究ヲ見テ様
ニテラト非常ニ不経済ニ生活スル様
ニナリマス、
当店ハ雜穀白米酒類中スニ及日
用食料品全部新鮮ナルモノ細羅
シ多店信保タル良品原價ノ主ニ
奉テ諸賢ノ御用命ヲ御符チシ
テ居リマス。

犬も食ふモノ?

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI

Talcahuano 428 Dio. B.

U. T. 6076, Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科
一般診療
自午前九時迄午後六時
齒科醫師

片井格次

RETRATOS
ARTE MODERNO
KANAZAWA



ESTUDIO TUCUMAN 1136 U. T. (38) 0792 MAYO U. T. (37) 3484 RIVD.

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500

U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店
有水藤太郎
ツリウニビラト街 四七八一五〇〇



味噌 醸造
醬油 醸造
たぐあへ他香の物
南一級次第
配連ニキマス
アウストラリア街
一〇一〇一番
雜穀食料品商
西坂貫太

Garage "TOKIO"
DE YOSHIMITSU
ALVARADO 1927 (Barracas)

五十余基
の収容力
有する
自働車
大倉庫
ガラハ
東京
アルカア街
一九二七番
好満一雄

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO

178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad. BUENOS AIRES

独逸病院 医師
日會顧問 医師
ムンシンガー

N. Y. K. Line



日本南米間、
最短航路
リオ南所及
新嘉坡經由
亞細亞、
合ハセ下サ
郵船會社
アエスアイエス
代理店

Lampport & Holt Ltd.

Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0675

弊店ハ
バタクランヒコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者ノ殊情
を慰むるに充分ナリ
ジヤパン・バー
中隊ベインテンシオン街
四二七番
新垣徳衛大城永清
船員諸君は特に懇切丁寧ニ待遇
ナリ

日本式御料理
菊水 市内コリエンテス街
一三三四番
月定の方には特に
中食と洋食。夕食を日本食
として差上げ外
仰下宿もいゝます。